

FOURTH SESSION,
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

QUATRIÈME SESSION,
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 9

PROJET DE LOI N^o 9

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 2,
2009-2010

LOI N^o 2 DE 2009-2010
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill makes supplementary appropriations for operations expenditures of the Government of the Northwest Territories for the 2009-2010 fiscal year.

Le présent projet de loi vise à affecter des crédits supplémentaires pour les dépenses de fonctionnement du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice 2009-2010.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 9

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES), NO. 2,
2009-2010

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories for the 2009-2010 fiscal year;

Therefore, the Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions** 1. The definitions in section 1 of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application** 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2010.
- Supplementary appropriations** 3. (1) In addition to the amounts authorized by the *Appropriation Act (Operations Expenditures), 2009-2010* and the *Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 1, 2009-2010*, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Reduction of appropriation** (2) Notwithstanding the amounts authorized by the *Appropriation Act (Operations Expenditures), 2009-2010* and the *Supplementary Appropriation Act (Operations Expenditures), No. 1, 2009-2010*, where an amount is set out in parentheses for an item in the Schedule, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.
- Purpose of expenditures** 4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule may be expended only for the purpose of defraying the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories, in accordance with the Schedule.
- Lapse of appropriation** 5. Subject to sections 36 and 37 of the *Financial Administration Act*, the authority provided by this Act to expend the amounts set out as supplementary appropriations for the items in the Schedule expires on March 31, 2010.

PROJET DE LOI N° 9

LOI N° 2 DE 2009-2010
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2009-2010,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- Définitions** 1. Les définitions à l'article 1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.
- Champ d'application** 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2010.
- Crédits supplémentaires** 3. (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2009-2010 (dépenses de fonctionnement)* et la *Loi n° 1 de 2009-2010 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.
- Réduction des crédits** (2) Malgré les montants autorisés par la *Loi de crédits pour 2009-2010 (dépenses de fonctionnement)* et la *Loi n° 1 de 2009-2010 sur les crédits supplémentaires (dépenses de fonctionnement)*, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe, ce montant est déduit de la somme globale des dépenses autorisées à l'égard de ce poste.
- Application des crédits** 4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe.
- Péremption des crédits non utilisés** 5. Sous réserve des articles 36 et 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation que prévoit la présente loi de dépenser les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à l'annexe expire le 31 mars 2010.

Accounting	<p>6. Amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with sections 72 and 73 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec les articles 72 et 73 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	<p>Inscription aux comptes publics</p>
Commence- ment	<p>7. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2009.</p>	<p>7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2009.</p>	<p>Entrée en vigueur</p>

SCHEDULE

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2009-2010 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 197,000		\$ 197,000
2. Executive	505,000		505,000
3. Human Resources	(16,000)		(16,000)
4. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	192,000		192,000
5. Finance	991,000		991,000
6. Municipal and Community Affairs	1,864,000		1,864,000
7. Public Works and Services	961,000		961,000
8. Health and Social Services	5,506,000		5,506,000
9. Justice	2,099,000		2,099,000
10. Education, Culture and Employment	3,376,000		3,376,000
11. Transportation	1,385,000		1,385,000
12. Industry, Tourism and Investment	(82,000)		(82,000)
13. Environment and Natural Resources	172,000		<u>172,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 17,150,000</u>
TOTAL SUPPLEMENTARY APPROPRIATION:			<u>\$ 17,150,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR L'EXERCICE
2009-2010

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>POSTE</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	197 000 \$	----- \$	197 000 \$
2. Exécutif	505 000	-----	505 000
3. Ressources humaines	(16 000)	-----	(16 000)
4. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	192 000	-----	192 000
5. Finances	991 000	-----	991 000
6. Affaires municipales et communautaires	1 864 000	-----	1 864 000
7. Travaux publics et Services	961 000	-----	961 000
8. Santé et Services sociaux	5 506 000	-----	5 506 000
9. Justice	2 099 000	-----	2 099 000
10. Éducation, Culture et Formation	3 376 000	-----	3 376 000
11. Transports	1 385 000	-----	1 385 000
12. Industrie, Tourisme et Investissement	(82 000)	-----	(82 000)
13. Environnement et Ressources naturelles	172 000	-----	<u>172 000</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>17 150 000 \$</u>
CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL			<u>17 150 000 \$</u>

